

SLOVENSKI STANDARD
SIST EN ISO 10286:2009
01-april-2009

Plinske jeklenke - Terminologija (ISO 10286:2007)

Gas cylinders - Terminology (ISO 10286:2007)

Gasflaschen - Terminologie (ISO 10286:2007)

Bouteilles a gaz - Terminologie (ISO 10286:2007)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 10286:2007

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/219b3f4c-8e0e-451b-ac4e-21326f17be6f/sist-en-iso-10286-2009>

ICS:

- | | |
|-----------|---|
| 01.040.23 | Fluid systems and components for general use (Vocabularies) |
| 23.020.30 | Pressure vessels, gas cylinders |

SIST EN ISO 10286:2009

en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 10286:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/219b3f4c-8e0e-451b-ac4e-21326f17be6f/sist-en-iso-10286-2009>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 10286

July 2007

ICS 23.020.30; 01.040.23

English Version

Gas cylinders - Terminology (ISO 10286:2007)

Bouteilles à gaz - Terminologie (ISO 10286:2007)

Gasflaschen - Terminologie (ISO 10286:2007)

This European Standard was approved by CEN on 9 June 2007.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 10286:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/219b3f4c-8e0e-451b-ac4e-21326f17be6f/sist-en-iso-10286-2009>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD

EN ISO 10286

Juillet 2007

ICS 23.020.30; 01.040.23

Version Française

Bouteilles à gaz - Terminologie (ISO 10286:2007)

Gasflaschen - Terminologie (ISO 10286:2007)

Gas cylinders - Terminology (ISO 10286:2007)

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 9 juin 2007.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion du CEN ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

[SIST EN ISO 10286:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/219b3f4c-8e0e-451b-ac4e-21326f17be6f/sist-en-iso-10286-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/219b3f4c-8e0e-451b-ac4e-21326f17be6f/sist-en-iso-10286-2009>



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

Centre de Gestion: rue de Stassart, 36 B-1050 Bruxelles

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN ISO 10286

Juli 2007

ICS 23.020.30; 01.040.23

Deutsche Fassung

Gasflaschen - Terminologie (ISO 10286:2007)

Gas cylinders - Terminologie (ISO 10286:2007)

Bouteilles à gaz - Terminologie (ISO 10286:2007)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 9. Juni 2007 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

[SIST EN ISO 10286:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/219b3f4c-8e0e-451b-ac4e-21326f17be6f/sist-en-iso-10286-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/219b3f4c-8e0e-451b-ac4e-21326f17be6f/sist-en-iso-10286-2009>



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Contents

Page

Vorwort/Foreword/Avant-Propos 3

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 10286:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/219b3f4c-8e0e-451b-ac4e-21326f17be6f/sist-en-iso-10286-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/219b3f4c-8e0e-451b-ac4e-21326f17be6f/sist-en-iso-10286-2009>

Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 10286:2007) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 58 "Gasflaschen" in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 23 "Ortsbewegliche Gasbehälter" erarbeitet, dessen Sekretariat vom BSI gehalten wird.

Diese Europäische Norm einschließlich der Änderung muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Januar 2008, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Januar 2008 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, die Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, die Schweiz, die Slowakei, Slowenien, Spanien, die Tschechische Republik, Ungarn, das Vereinigte Königreich und Zypern.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 10286:2007 wurde vom CEN als EN ISO 10286:2007 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

Foreword

This document (EN ISO 10286:2007) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 58 "Gas cylinders" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 23 "Transportable gas cylinders", the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 2008, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 2008.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 10286:2007 has been approved by CEN as EN ISO 10286:2007 without any modifications.

Avant-Propos

Le présent document (EN ISO 10286:2007) a été élaboré par le Comité Technique ISO/TC 58 "Bouteilles à gaz" en collaboration avec le Comité Technique CEN/TC 23 "Bouteilles à gaz transportables" dont le secrétariat est tenu par la BSI.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en janvier 2008, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en janvier 2008.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

Notice d'entérinement

Le texte de l'ISO 10286:2007 a été approuvé par le CEN comme EN ISO 10286:2007 sans aucune modification.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 10286:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/219b3f4c-8e0e-451b-ac4e-21326f17be6f/sist-en-iso-10286-2009>

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
10286

NORME
INTERNATIONALE

Third edition
Troisième édition
2007-07-01

Gas cylinders — Terminology

Bouteilles à gaz — Terminologie

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 10286:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/219b3f4c-8e0e-451b-ac4e-21326f17be6f/sist-en-iso-10286-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/219b3f4c-8e0e-451b-ac4e-21326f17be6f/sist-en-iso-10286-2009>



Reference number
Numéro de référence
ISO 10286:2007(E/F)

© ISO 2007

ISO 10286:2007(E/F)

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 10286:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/219b3f4c-8e0e-451b-ac4e-21326f17be6f/sist-en-iso-10286-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/219b3f4c-8e0e-451b-ac4e-21326f17be6f/sist-en-iso-10286-2009>



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT**

© ISO 2007

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Contents

Page

Foreword.....	v
1 Scope	1
2 Gas cylinders	2
3 Fittings	4
4 Materials, strength and stress	8
5 Manufacturing	11
6 Testing and inspection	15
7 Characteristics, properties and pressures	20
Annex A (normative) Pressure system definitions for gas cylinders	22
Annex B (normative) Definitions relating to gases	27
Alphabetical index	32
Index alphabétique	37
Alphabetisches Register	41

ITeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 10286:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/219b3f4c-8e0e-451b-ac4e-21326f17be6f/sist-en-iso-10286-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/219b3f4c-8e0e-451b-ac4e-21326f17be6f/sist-en-iso-10286-2009>

Sommaire

Page

Avant-propos	vi
1 Domaine d'application	1
2 Bouteilles à gaz	2
3 Accessoires	4
4 Matériaux, résistance et contrainte	8
5 Fabrication	11
6 Essai et contrôle	15
7 Caractéristiques, propriétés et pressions	20
Annexe A (normative) Définitions relatives aux pressions pour les bouteilles à gaz	22
Annexe B (normative) Définitions relatives aux gaz	27
Alphabetical index	32
Index alphabétique	37
Alphabetisches Register	41

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 10286:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/219b3f4c-8e0e-451b-ac4e-21326f17be6f/sist-en-iso-10286-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/219b3f4c-8e0e-451b-ac4e-21326f17be6f/sist-en-iso-10286-2009>

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 10286 was prepared by Technical Committee ISO/TC 58, *Gas cylinders*.

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO 10286:1996), of which particularly the annexes have been technically revised. They are essentially brought into coherence with the corresponding terms in the 14th edition of the UN recommendations on the transport of dangerous goods (2005)¹⁾. The terminology has been slightly revised and extended with a number of terms connected to composite cylinders. As a consequence the numbering of the terms has changed.

[SIST EN ISO 10286:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/219b3f4c-8e0e-451b-ac4e-21326f17be6f/sist-en-iso-10286-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/219b3f4c-8e0e-451b-ac4e-21326f17be6f/sist-en-iso-10286-2009>

1) Recommendations on the Transport of Dangerous Goods: Model Regulations — 14th Revised Edition, United Nations, 2005.

ISO 10286:2007(E/F)

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 10286 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 58, *Bouteilles à gaz*.

Cette troisième édition annule et remplace la deuxième édition (ISO 10286:1996), dont en particulier les annexes ont fait l'objet d'une révision technique. Elles ont principalement été mises en cohérence avec les termes correspondants de la 14^e édition des recommandations des Nations Unies sur le transport des matières dangereuses (2005)²⁾. La terminologie a également été légèrement révisée et étendue par l'introduction de termes concernant les bouteilles composites. En conséquence la numérotation des termes a changé.

2) Recommandations sur le transport des matières dangereuses: Règles du modèle — 14^e édition révisée, Nations Unies, 2005.

**Gas cylinders —
Terminology****Bouteilles à gaz —
Terminologie****Gasflaschen —
Terminologie****1 Scope**

This International Standard establishes the terminology used in the field of gas cylinders.

It also gives definitions relating to pressures and gases in Annex A and Annex B respectively.

In addition to terms in English and French, two of the three official ISO languages, this International Standard gives the equivalent terms in German; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale établit la terminologie utilisée dans le domaine des bouteilles à gaz.

Elle donne également, dans les Annexes A et B, les définitions relatives aux pressions et aux gaz, respectivement.

En plus des termes en anglais et en français, deux des trois langues officielles de l'ISO, la présente Norme internationale donne les termes équivalents en allemand, publiés sous la responsabilité du comité membre allemand (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions de l'ISO.

1 Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm legt die bei Gasflaschen verwendete Terminologie fest.

Sie enthält auch Begriffe in Bezug auf Drücke und Gase in den jeweiligen Anhängen A und B.